

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1990 Nr. 66

A. TITEL

Algemeen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland tot regeling van de met de grens verband houdende vraagstukken en andere tussen beide landen bestaande problemen;

**Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens het verloop van de gemeenschappelijke landgrens, de grenswateren, het grondbezit in de nabijheid van de grens, het grensoverschrijdend verkeer over land en via de binnenwateren, en andere met de grens verband houdende vraagstukken, met Bijlagen en Slotprotocol (Grensverdrag);
's-Gravenhage, 8 april 1960**

B. TEKST

De tekst van het Algemeen Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1960, 67.

De tekst van het Grensverdrag, met Bijlagen en Slotprotocol is geplaatst in *Trb.* 1960, 68.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1963, 114, rubriek J van *Trb.* 1973, 12 en 160, van *Trb.* 1974, 33, van *Trb.* 1976, 27 en 70, van *Trb.* 1977, 2, van *Trb.* 1978, 56 en 112, van *Trb.* 1979, 55, 110 en 171, van *Trb.* 1980, 94 en 137, *Trb.* 1981, 152 en 257, van *Trb.* 1983, 137, van *Trb.* 1984, 26, van *Trb.* 1987, 43, van *Trb.* 1989, 72, en rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1963, 114.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1963, 114.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1960, 68, *Trb.* 1963, 115, *Trb.* 1973, 12 en 160, *Trb.* 1974, 33, *Trb.* 1976, 27 en 70, *Trb.* 1977, 2, *Trb.* 1978, 56 en 112, *Trb.* 1979, 55, 110 en 171, *Trb.* 1980, 94 en 137, *Trb.* 1981, 152, 203 en 257, *Trb.* 1983, 137, *Trb.* 1984, 26, 51, 92, *Trb.* 1987, 43, en *Trb.* 1989, 72.

Ter uitvoering van de bepalingen van Hoofdstuk 4 van het Grensverdrag is in overeenstemming met artikel 59, tweede lid, van dat Verdrag op 5 juni 1989 te Druten een overeenkomst tot stand gekomen tussen het polderdistrict Groot Maas en Waal, enerzijds, en het Deichverband Kleve-Landesgrenze, anderzijds, inzake het onderhoud van de in het grensgebied liggende watergang, achtereenvolgens genaamd Bimmensche Wetering, Zeeländische Wässerung en Hauptwässerung, alsmede het onderhoud van de kunstwerken in en aan deze watergang.

Overeenkomst over het onderhoud van de in het grensgebied liggende watergang, achtereenvolgens genaamd Bimmensche Wetering, Zeeländische Wässerung en Hauptwässerung, alsmede het onderhoud van de kunstwerken in en aan deze watergang.

Genoemde watergang voert zowel Nederlands als Duits water af en bevindt zich zowel op Nederlands als Duits grondgebied (zie het in artikel 3 van deze overeenkomst genoemde plan).

Van grenspaal 653 tot grenspaal 652 grensvormend.

Van grenspaal 652 tot grenspaal 647 Nederlands.

Van grenspaal 647 tot grenspaal 646 grensvormend.

Van grenspaal 646 tot grenspaal 642 Duits.

Gezien het gezamenlijke belang bij goed onderhoud van de watergang sluiten het polderdistrict Groot Maas en Waal, vertegenwoordigd door de dijkgraaf A. Th. J. M. Burgers

en het Deichverband Kleve-Landesgrenze vertegenwoordigd door de Deichgräf Josef Püplichuisen met inachtneming van hoofdstuk 4, artikel 59, lid 2 van het Grensverdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland van 8 april 1960, de volgende overeenkomst:

Artikel 1

Het polderdistrict Groot Maas en Waal verplicht zich – behoudens verplichtingen van derden – het aan de Nederlandse zijde van de grens gelegen deel van de watergang van grenspaal 653 tot grenspaal 652,

alsmede het op Nederlands gebied gelegen deel van de watergang van grenspaal 652 tot grenspaal 647,

alsmede het aan Nederlandse zijde van de grens gelegen deel van de watergang van grenspaal 647 tot grenspaal 646, met de in en aan deze delen van de watergang gelegen kunstwerken te onderhouden.

Artikel 2

Het Deichverband Kleve-Landesgrenze verplicht zich – behoudens verplichtingen van derden –

het aan de Duitse zijde van de grens gelegen deel van de watergang van grenspaal 653 tot grenspaal 652,

alsmede het aan de Duitse zijde van de grens gelegen deel van de watergang van grenspaal 647 tot grenspaal 646,

alsmede het op Duits gebied gelegen deel van de watergang van

Vereinbarung über die Unterhaltung des im Grenzgebiet liegenden Gewässers, aufeinanderfolgend genannt: Bimmensche Wässerung, Zeeländische Wässerung und Hauptwässerung, sowie die Unterhaltung von Anlagen in und an diesem Gewässer.

Genanntes Gewässer führt niederländisches sowie deutsches Wasser ab und befindet sich sowohl auf niederländischen, sowie auf deutschem Hoheitsgebiet (siehe den im Artikel 3 dieser Vereinbarung genannten Plan.

- von Grenzstein 653 bis Grenzstein 652 grensbildend
- von Grenzstein 652 bis Grenzstein 647 niederländisch
- von Grenzstein 647 bis Grenzstein 646 grenzbildend
- von Grenzstein 646 bis Grenzstein 642 deutsch.

In Anbetracht des gemeinsamen Interesses bei richtiger Unterhaltung des Gewässers schließen der Polderdistrict Groot Maas en Waal vertreten durch den Dijkgraaf A. Th. J. M. Burgers

und der Deichverband Kleve-Landesgrenze – vertreten durch den Deichgräfen, Herrn Josef Püplichuisen unter Beachtung von Kapitel 4, Artikel 59, Abs. 2 des Grenzvertrages zwischen dem Königreich der Niederlande und der Bundesrepublik Deutschland vom 8. April 1960 folgende Vereinbarung:

Artikel 1

Der Polderdistrict Groot Maas en Waal verpflichtet sich, unbeschadet der Verpflichtung Dritter, die an der niederländischen Seite der Grenze gelegene Strecke des Gewässers von Grenzstein 653 bis Grenzstein 652,

sowie die auf niederländischem Gebiet gelegene Strecke des Gewässers von Grenzstein 652 bis Grenzstein 647,

sowie die an der niederländischen Seite der Grenze gelegene Strecke des Gewässers von Grenzstein 647 bis Grenzstein 646 zusammen mit den in und an diesen Gewässerstrecken gelegenen Anlagen zu unterhalten.

Artikel 2

Der Deichverband Kleve-Landesgrenze verpflichtet sich unbeschadet der Verpflichtung Dritter, die an deutscher Seite der Grenze gelegene Strecke des Gewässers von Grenzstein 653 bis Grenzstein 652,

sowie die auf deutscher Seite der Grenze gelegene Strecke des Gewässers von Grenzstein 647 bis Grenzstein 646,

sowie die auf deutschem Gebiet gelegene Strecke des Gewässers

grensmaal 646 tot grensmaal 642, met de in en aan deze delen van de watergang gelegen kunstwerken te onderhouden.

Artikel 3

De voor het onderhoud van de watergang en de kunstwerken maatgevende toestand is in een door partijen gewaarmerkt plan vastgelegd, hetwelk met eventuele toekomstige (op dit plan aangegeven) wijzigingen, onderdeel van deze overeenkomst is¹⁾.

Het plan bevat een overzichtskaart met ingetekende stroomgebieden (1:25.000), alsmede een lengteprofiel en kenmerkende dwarsprofielen.

Artikel 4

Het onderhoud van de in artikel 1 en artikel 2 genoemde grensvormende gedeelten watergang en kunstwerken (van grensmaal 653 tot grensmaal 652, en van grensmaal 647 tot grensmaal 646) wordt jaarlijks afwisselend, of om een andere tussen het polderdistrict Groot Maas en Waal en het Deichverband Kleve-Landesgrenze overeengekomen periode, bij toerbeurt op gelijke wijze door een der partijen uitgevoerd.

De per jaar beoogde onderhoudsmaatregelen, alsmede het tijdstip daarvan, dienen vooraf steeds met de andere partij te zijn overeengekomen.

Artikel 5

Partijen verplichten zich om in hun gebied te bevorderen dat een niet door henzelf te onderhouden kunstwerk in en aan de in artikel 1 en artikel 2 genoemde watergangen door de daartoe verplichte derde wordt onderhouden.

Artikel 6

Partijen verplichten zich, onverminderd het voor hen dan geldende nationale recht, te bevorderen, dat bepalingen in hun reglementen worden opgenomen waardoor de eigenaren en gebruikers van aan de in artikel 1 en artikel 2 genoemde watergangen gelegen gronden worden verplicht:

- a. onderhoudswerkzaamheden – ook met machines – toe te laten;
- b. het tijdelijk opslaan van ruimsel, zowel als onderhoudsmachines en -materiaal op hun gronden toe te laten;
- c. het betreden van hun gronden toe te staan aan toezichthouden-

¹⁾ Bedoeld plan is niet afgedrukt.

von Grenzstein 646 bis 642, zusammen mit den in und an diesen Gewässerstrecken gelegenen Anlagen zu unterhalten.

Artikel 3

Der für die Unterhaltung des Gewässers und der Anlagen maßgebende Zustand ist in einem von den Parteien unterschriebenen Plan festgelegt, der mit etwaigen künftigen (in diesem Plan eingetragenen) Änderungen Bestandteil dieser Vereinbarung ist.

Der Plan enthält einen Übersichtsplan mit eingetragenen Einzugsgebieten (1:25.000), Längs- und markanten Querschnitten.

Artikel 4

Die Unterhaltung der in Artikel 1 und Artikel 2 genannten Grenzstrecken und Anlagen (von Grenzstein 652 bis Grenzstein 652, und von Grenzstein 647 bis Grenzstein 646) wird jährlich wechselnd oder nach einem anderen, zwischen dem Polderdistrict Groot Maas en Waal und dem Deichverband Kleve-Landesgrenze vereinbarten Zeitraum, abwechselnd einheitlich von einer dieser Parteien durchgeführt.

Die im Jahr beabsichtigten Unterhaltungsmaßnahmen, sowie der Zeitpunkt, sind mit der jeweils anderen Partei vorher abzustimmen.

Artikel 5

Die Parteien verpflichten sich, in ihrem Gebiet darauf hinzuwirken, daß eine nicht von ihnen zu unterhaltende Anlage in und an den in Artikel 1 und Artikel 2 genannten Gewässern von dem verpflichteten Dritten unterhalten wird.

Artikel 6

Die Parteien verpflichten sich, unbeschadet des jeweiligen nationalen Rechtes darauf hinzuwirken, daß Bestimmungen in ihre Satzungen aufgenommen werden, durch die die Anlieger der in Artikel 1 und Artikel 2 genannten Gewässerstrecken verpflichtet werden:

- a) Unterhaltungsarbeiten – auch mit Maschinen – zu dulden;
- b) das vorübergehende Lagern von Räumgut sowie von Unterhaltungsgerät und-material auf ihren Grundstücken zu dulden;
- c) das Betreten ihrer Grundstücke durch Aufsichtspersonen,

de personen, aan schouwcommissies en aan degenen die het onderhoud uitvoeren;

d. hun gronden, voor zover deze voor beweiding worden gebruikt, af te rasteren op een afstand van minstens 1 m uit de kant van de watergang om deze te beschermen tegen het betreden door het vee; voor zover deze als bouwland worden gebruikt, tot een afstand van minstens 1 m uit de kant van de watergang niet te ploegen; voor zover deze grenzen aan onderhoudsstroken, die in eigendom zijn van partijen, af te rasteren op een afstand van minstens 0,30 m van de eigendomsgrens;

e. geen veedrinkplaatsen aan de watergang in te richten of te gebruiken;

f. te verhinderen dat ruimsel wegdrijft uit de sloten die uitmonden in de in artikel 1 en artikel 2 genoemde watergangen.

Artikel 7

1. Wijzigingen van de overeenkomst behoeven goedkeuring van de Regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland en van het Koninkrijk der Nederlanden.

2. Wijzigingen van het in artikel 3 genoemde plan behoeven toestemming van de Regierungspräsident in Düsseldorf en het college van Gedeputeerde Staten van Gelderland in Arnhem.

Artikel 8

1. De overeenkomst wordt voor de duur van 10 jaar gesloten. Als zij niet minstens 3 jaar voor het einde van deze termijn wordt opgezegd, wordt zij stilzwijgend voor telkens 10 jaar verlengd.

2. De opzegging dient te geschieden per aangetekende brief.

Artikel 9

1. Deze overeenkomst behoeft de goedkeuring van de Regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland en van het Koninkrijk der Nederlanden.

Zij treedt in werking een maand na de ontvangst door een van de partijen van de laatst verleende goedkeuring. De partijen stellen het tijdstip van de inwerkingtreding vast door middel van briefwisseling.

Schauorgane und diejenigen Personen zu dulden, die mit der Unterhaltung beschäftigt sind;

d) ihre Grundstücke, soweit sie als Weide genutzt werden, zum Gewässer hin in einem Abstand von mindestens 1,0 m von der Böschungsoberkante zum Schutz gegen das Eindringen von Vieh einzuzäunen; soweit sie als Acker genutzt werden, zum Gewässer hin in einem Abstand von mindestens 1,0 m von der Böschungsoberkante nicht umzubereiten; soweit sie an Unterhaltungstreifen angrenzen, die im Eigentum der Vertragsparteien sind, in einem Abstand von mindestens 0,30 m von der Eigentumsgrenze einzuzäunen;

e) keine Viehtränken am Gewässer zu errichten oder zu benutzen;

f) zu verhindern, daß Schneidgut in den Gräben abtreibt, die in das in Artikel 1 und in Artikel 2 genannte Gewässer münden.

Artikel 7

1. Änderungen der Vereinbarung bedürfen der Genehmigung der Regierungen der Bundesrepublik Deutschland und des Königreiches der Niederlande.

2. Änderungen des in Artikel 3 genannten Planes bedürfen der Zustimmung des Regierungspräsidenten in Düsseldorf und des College van Gedeputeerde Staten van Gelderland in Arnhem.

Artikel 8

1. Die Vereinbarung wird auf die Dauer von 10 Jahren geschlossen. Wird sie nicht mindestens 3 Jahre vor Ablauf ihrer Dauer gekündigt, so verlängert sie sich jeweils stillschweigend um weitere 10 Jahre.

2. Die Kündigung hat durch eingeschriebenen Brief zu erfolgen.

Artikel 9

Diese Vereinbarung bedarf der Genehmigung der Regierungen der Bundesrepublik Deutschland und des Königreiches der Niederlande.

Sie tritt einen Monat nach Zugang der Zuletzt erteilten Genehmigung bei der Partei in Kraft. Die Parteien stellen den Zeitpunkt des Inkrafttretens durch Briefwechsel fest.

GEDAAN te Druten d.d. 5 juni 1989 in viervoud, elk in de Duitse en Nederlandse taal, waarbij elke tekst gelijkkelijk verbindend is.

Deichgräf van het Deichverband Kleve-Landesgrenze

(w.g.) J. PÜPLICHHUISEN

J. Püplichhuisen

Dijkgraaf van het polderdistrict Groot Maas en Waal

(w.g.) A. Th. J. M. BURGERS

drs. A. Th. J. M. Burgers

GESCHEHEN zu Druten, den 5. Juni 1989 in vier Urschriften, jede in deutscher und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Verbandsdeichgräf des Deichverbandes Kleve-Landesgrenze

(gez.) J. PÜPLICHHUISEN

Dijkgraaf van het Polderdistrict Groot Maas en Waal

(gez.) A. Th. J. M. BURGERS.

De Overeenkomst behoeft ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 9, tweede lid, in werking treden een maand na de ontvangst door een van de Partijen van de laatst verleende goedkeuring.

Uitgegeven de vierde mei 1990.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK